

第 26 課 海岸

الدَّرْسُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ



هَذَا الرَّجُلُ هُوَ أَبُو نَذِيرٍ وَزَيْنَبَ . قَدْ أَتَى الْيَوْمَ إِلَى شَطِّ الْبَحْرِ مَعَ أُسْرَتِهِ لِأَنَّهُ لَا يَعْمَلُ . نَرَاهُ جَالِسًا عَلَى الرَّمْلِ مَعَ زَوْجَتِهِ .

أَمَامَهُمَا ابْنُهُمَا سَلِيمٌ يَلْعَبُ وَحْدَهُ عَلَى الرَّمْلِ . مَاذَا يَفْعَلُ سَلِيمٌ ؟ يَبْنِي قَصْرًا مِنَ الرَّمْلِ .

أَيْنَ زَيْنَبُ ؟ هِيَ فِي الْمَاءِ تَسْبَحُ مَعَ أَخِيهَا نَذِيرٍ . هُمَا ذَاهِبَانِ إِلَى تِلْكَ الصَّخْرَةِ الْكَبِيرَةِ ، لِأَنَّهُمَا يَسْبَحَانِ جَيِّدًا .

يَقُومُ سَلِيمٌ وَيَذْهَبُ إِلَى وَالِدَيْهِ . يَسْأَلُ أَبَاهُ :

- يَا أَبِي هَلَّا تَشْرِي لَنَا مَشْرُوبَاتٍ بَارِدَةً ؟

تَقُولُ الْأُمُّ : أَنَا أَيْضًا عَطِشْتُ لِأَنَّ الشَّمْسَ حَارَّةٌ .

يَحْمِلُ الْأَبُ سَلَّةً وَيَذْهَبُ بِهَا إِلَى بَائِعِ الْمَشْرُوبَاتِ :

- بِكُمْ تَبِيعُ الزُّجَاجَةَ الصَّغِيرَةَ ؟

- بَدِينَارٍ .

- هَذَا غَالٍ . وَبِكُمْ الزُّجَاجَةُ الْكَبِيرَةُ ؟

- بَدِينَارَيْنِ .

- هَذَا لَيْسَ غَالِيًا .

يَأْخُذُ الْأَبُ زُجَاجَتَيْنِ كَبِيرَتَيْنِ وَيَرْجِعُ بِهِمَا

إِلَى أُسْرَتِهِ .



< 単語 >

| | | | |
|----------|--------|---|----------|
| أَب | 父 | > | أَبَاء |
| شَطْ | 岸 | > | شَطْرَط |
| بَحْر | 海 | > | بِحَار |
| أُسْرَةَ | 家族 | > | أُسْرَ |
| عَمَلِ | (Ia)働く | | |
| رَمْل | 砂 | > | رِمَال |
| زَوْجَةَ | 妻 | > | زَوْجَات |
| قَصْر | 城 | > | قُصُور |
| سَبَحَ | (Aa)泳ぐ | | |
| أَخ | 兄弟 | > | إِخْوَةَ |

| | | | |
|-------------|---|----------|--------|
| صُخُور | > | صَخْرَةَ | 岩 |
| | | هَلَّا | ～しないのか |
| | | شَرَى | (Ai)買う |
| مَشْرُوبَات | > | مَشْرُوب | 飲み物 |
| شَمُوس | > | شَمْس | 【女】太陽 |
| | | حَارَّ | 暑い |
| | | بَائِع | 販売員 |
| | | بَاعَ | (Ai)売る |
| دَنَانِيرُ | > | دِينَار | ディナール |
| | | غَالٍ | 高価な |

< 和訳 >

この男性はナジールとザイナブのお父さんです。今日彼は仕事が休みなので、家族と一緒に海岸にやってきました。奥さんと一緒に砂の上に座っているのが見えるでしょう。

二人の前では、二人の子供のサリームが砂の上で一人で遊んでいます。サリームは何をしているのでしょうか？ 彼は砂でお城を作っています。

ザイナブはどこにいるのでしょうか？ 彼女は水の中において、弟のナジールと一緒に泳いでいます。二人はあの大きな岩に向かって泳いでいます。なぜなら、二人は泳ぐのがとても上手だからです。

サリームが立ち上がって、両親のところに行きます。彼はお父さんに尋ねます。

「ねえ、お父さん。僕たちに冷たい飲み物を買ってきて。」

お母さんが言います。「私も喉が渴いたわ。だって、太陽がとても強いから。」

お父さんは籠を持って、飲み物屋に行きます。

「この小さい瓶はいくら？」

「1ディナールです。」

「それは高いな。大きい瓶はいくら？」

「2ディナールです。」

「それは高くない。」

お父さんは大きい瓶を2本手にして、家族のもとに戻ります。

<文法>

◆ 1 特殊活用名詞 أَبٌ

*この課に出てくる أَبٌ (父) と أَخٌ (兄弟) の2つの名詞は、特殊な活用をします。非限定相と冠詞限定相では通常の3段変化をしますが、補語名詞限定相と接尾型代名詞限定相では、最終音節が長音化されます。

特殊活用名詞 أَبٌ (父) の活用 (単数形)

| | 主格 | 所有格 | 対格 |
|--------|----------------|----------------|----------------|
| 非限定相 | أَبٌ | أَبٍ | أَبًا |
| 冠詞限定相 | الأبُّ | الأبِ | الأبَّ |
| 補語限定相 | أَبُو زَيْنَبَ | أَبِي زَيْنَبَ | أَبَا زَيْنَبَ |
| 代名詞限定相 | أَبُوها | أبيها | أباها |

*なお、一人称単数の接尾型代名詞による限定相では、3格同型になります。

(例1) أَبِي 私の父は／私の父の／私の父を

(例2) أَخِي 私の兄弟は／私の兄弟の／私の兄弟を

*双数形では、隠れていた第3語根の و が復活し、第2語根は母音 [a] を持ちます。そのため、以下のような活用になります。

特殊活用名詞 أَبُ (父) の活用 (双数形)

| | 主格 | 所有格・対格 |
|--------|------------------|------------------|
| 非限定相 | أَبَوَانِ | أَبَوَيْنِ |
| 冠詞限定相 | الْأَبَوَانِ | الْأَبَوَيْنِ |
| 補語限定相 | أَبَوَا زَيْنَبَ | أَبَوِي زَيْنَبَ |
| 代名詞限定相 | أَبَوَاهَا | أَبَوَيْهَا |

*なお、双数形では、一人称単数の接尾型代名詞による限定相では、次のようになります。

(例1) 私の二人の父親 [主格] : أَبَوَانِ + يَ [理論形] → أَبَوَايَ

(例2) 同 [所有格・対格] : أَبَوَيْنِ + يَ [理論形] → أَبَوَيْيَ → أَبَوَيَّ

*これと同型の活用をする名詞は他にもいくつかありますが、第2巻以降で目にするようになるでしょう。

◆ 2 弱動詞の能動分詞型活用

*形容詞 غَالٍ (高価な) は、弱動詞 غَالًا [Au] (高価である／高価になる) の能動分詞です。

*従って、غَالٍ の原型は غَالِيٌّ ですが、この型の場合、語末の ي は、非限定相の主格と所有格では [i] 音のタンウィーンに変わり、対格ではそのまま維持されます。

*また、文法的に限定された相ではこの ي は常に維持されますが、母音をとるのは対格の時だけです。

弱動詞の能動分詞 غَالٍ (高価な) の活用 (単数形)

| | 主格 | 所有格 | 対格 |
|-------|--------------------|--------------------|--------------------|
| 非限定相 | قَمِيصٌ غَالٍ | قَمِيصٍ غَالٍ | قَمِيصًا غَالِيًّا |
| 冠詞限定相 | القَمِيصُ الغَالِي | القَمِيصِ الغَالِي | القَمِيصَ الغَالِي |

*なお、女性形では第3語根の ي は常に維持されます。

(例) غَالِيَّةٌ 高価な [女性形／主格]

*双数形では隠れていた第3語根の ي が復活し、以下のように活用します。

弱動詞の能動分詞 غَالٍ (高価な) の活用 (双数形)

| | 主格 | 所有格・対格 |
|--|----|--------|
| | | |

| | | |
|-------|---------------------------|-----------------------------|
| 不定相 | قَمِيصَانِ غَالِيَانِ | قَمِيصَيْنِ غَالِيَيْنِ |
| 冠詞限定相 | القَمِيصَانِ الغَالِيَانِ | القَمِيصَيْنِ الغَالِيَيْنِ |

*弱動詞の能動分詞の男性形以外でこの型をとるのは、第3語根が弱文字の語根から派生した四音節内部複数形や、動詞から派生したのではないいくつかの例外的な実体名詞などです。

◆ 3 受動分詞

*基本形動詞¹の受動分詞は مَفْعُولُ 型をとります。

(例) شَرِبَ [Ia] 飲む → مَشْرُوبٌ 飲まれた

*受動分詞が名詞として用いられると、「～される物」という意味になります。この課に出ている مَشْرُوبَاتٌ は受動分詞 مَشْرُوبٌ の外部複数形で、「飲み物」という意味です。

◆ 4 能動分詞(8)

*この課に出ている بَائِعٌ は、動詞 بَاعَ [Ai] (売る) の能動分詞です。名詞として用いられると「売り手」の意味になりますが、その場合は常に販売物を表す名詞とともに用いられます。「商人」を意味する時は、他の語 (たとえば تَاجِرٌ / 第27課) を用います。

(例) بَائِعُ المَشْرُوبَاتِ 飲み物売り

<練習>

[1] 次の質問に答えなさい。

- | | |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| (1) مَنْ هُوَ هَذَا الرَّجُلُ ؟ | (2) أَيْنَ هُوَ ؟ |
| (3) لِمَاذَا أَتَى الْيَوْمَ إِلَى شَطِّ الْبَحْرِ ؟ | (4) مَعَ مَنْ أَتَى ؟ |
| (5) أَيْنَ هُوَ جَالِسٌ ؟ | (6) مَعَ مَنْ ؟ |
| (7) مَنْ أَمَامَهُمَا ؟ | (8) مَعَ مَنْ يَلْعَبُ سَلِيمٌ ؟ |
| (9) مَاذَا يَبْنِي ؟ | (10) أَيْنَ زَيْنَبٌ ؟ |
| (11) مَعَ مَنْ هِيَ ؟ | (12) مَاذَا يَفْعَلُ نَذِيرٌ وَزَيْنَبٌ ؟ |
| (13) إِلَى أَيْنَ يَذْهَبَانِ ؟ | (14) كَيْفَ يَسْبَحَانِ ؟ |

1 動詞の「基本形」とは、第2巻で学ぶ「派生形」と対になる概念です。

- (15) إِلَى مَنْ يَذْهَبُ سَلِيمٌ ؟ (16) مَاذَا يَقُولُ لِأَبِيهِ ؟
 (17) لِمَ يَقُولُ ذَلِكَ ؟ (18) لِمَاذَا عَطِشَ ؟
 (19) مَنْ عَطِشَ أَيْضًا ؟ (20) مَاذَا يَحْمِلُ الْأَبُ ؟
 (21) إِلَى أَيْنَ يَذْهَبُ ؟ (22) مَنْ يَبِيعُ الْمَشْرُوبَاتِ ؟
 (23) بِكَمْ يَبِيعُ الزُّجَاجَةَ الصَّغِيرَةَ ؟ (24) بِكَمْ يَبِيعُ الزُّجَاجَةَ الْكَبِيرَةَ ؟
 (25) كَمْ زُجَاجَةً يَشْرِي الْأَبُ ؟ (26) هَلْ يَشْرِي زُجَاجَتَيْنِ كَبِيرَتَيْنِ أَوْ زُجَاجَتَيْنِ صَغِيرَتَيْنِ ؟
 (27) أَيْنَ يَذْهَبُ بِهِمَا ؟

[2] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- (1) لا أشري هذا القميص لأنه غال . (2) الخياط ما فتح دكانه اليوم لأنه لا يعمل .
 (3) أبي باع سيارته القديمة وشري سيارة جديدة . (4) قد ذهبت أمس إلى شط البحر لكن ما سبحت لأن الماء كان باردا .
 (5) لبس الولد مظلا لأنه تحت الشمس . (6) نذير يحمل أخاه الصغير على رأسه .
 (7) قد لبست المرأة نعلها لأن الرمل حار . (8) ليس على شط البحر أشجار .
 (9) هذا الرجل يخاف من الماء لأنه لا يسبح جيدا . (10) يبني الأب قصرا من الرمل مع ابنه .

[3] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

هذه الكرة الكبيرة لسليم . شراها له أبوه . يلعب بها هو وأخوه في شط البحر .
 أختها لا تلعب معها لأنها تخاف من الشمس . تقول الأخت لأخيها : هل عندك دينار ؟
 يقول لها أخوها : ماذا تفعلين به ؟
 - أشري به مشروبا لأنني عطشانة .
 - ستجدين دينارين في قميصي .
 تأخذ الأخت الدينارين فتذهب بهما إلى بائع المشروبات . ثم ترجع بزجاجة كبيرة .
 تشرب هي ويشرب أخوها الصغير . ويبقى شيء في الزجاجة . تسأل أباها الآخر : هلا تشرب ؟
 - لست عطشانا .

[4] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

私の家族は海岸にやってきました。なぜなら私のお父さんは働かないからです。

私のお母さんは上手に泳ぎます。でも彼女は私の妹と私の弟のそばに留まります。
私のお父さんは大きな岩の上にあります。
彼は私を呼びます。そして私は彼の方に行きます。
私は海を恐れませんが、なぜなら私のお父さんが私と一緒にいるからです。
私たちと一緒に他の男の人たちや他の子供たちがいます。
ある子供が水の中に飛び込んで、別の岩〔非限定単数〕の方に行きます。
私のお父さんが私に言います。「なぜあなたは彼についていかないのですか？」
私は彼に言います。「私は海岸に戻ります。なぜなら水が冷たいからです。」
私は水の中に飛び込みます。そして岸に着いて砂の上に座ります。
私は私の弟のために城〔非限定単数〕を作るでしょう。